

ДАНИЈЕЛ ХЕВИЈЕР

НАПОЉУ СЕ ИГРА МОЈИХ 13 КЋЕРИ

Са подморницама,
с бријачима,
с вајиреним бубама,
с киселинама,
с фишеклијама,
с зрадовима,
с шорњевима,
с војскама,
с казним ексцедицијама,
с медведима,
с краљевствима

иџра се мојих 13 кћери.

На смејлицима,
поред складишних ексцелозива,
поред лудница,
на болничким дворницима,
над змијским гнездима,
поред ограда касарни

иџра се мојих 13 кћери.

А када им се приближим
плашљиво се збује

с друге стране огледала.

ПРВЕ ЈУТАРЊЕ ВЕСТИ

Сву ноћ сам
писао песму
против раја,
ако се то ипак може рећи.
У ствари више сам
по ујичачу црпао
елијсе и шроулове
и размишљао
да ли полицијари читају поезију.
Када је излазило сунце
мноџо сам
пожелео
да чујем некаку музику.
Укључујем транзиситор
али
свуџде само причају,
причају,
причају,
јављају о првим жртвама
новоџа дана.

ТАЛЕНАТ ЗА ПУТОВАЊЕ

Нигде нисам био
а и кад сам био
нишита нисам видео
нишита нисам зајамитио
само ону шраву покрај ируџе
од лондона до њубарија
која је била једнако
рђава и ирашњава
као и код нас
кући

IN MEMORIAM ЏОНА ЛЕНОНА

Видео сам
слицицу на којој
је био насликан

како ће изгледаати
када му буде седамдесет.

ХИРОШИМА

Како је то иужно
када неки зрад
не постане познат у свету
захваљујући гејзирима,
кривом шорњу,
вину,
филмским фестивалима,
сиру,
фудбалу

или лејим женама.

ДЕТАЉ СА ПУТОВАЊА – НОЋНИМ БРЗИМ

Пролазим
поред куйеа са отвореним
врашима:

нека жена у црнини
намазаних усана
избацује
кроз прозор беле бродиџе
и у зрелу лубеницу
с равнодушним бесом
забада огроман нож.

Ко зна,
ишита намерава
да убије
у себи.

ИЗ БИОСКОПА

Изаћи ћеш из биоскопа
са некаквоџ ситуйидноџ филма
маде ин америка

са поновима
нейриродно јаким

са фиџуринама
нейриродно синтетичким

и наравно
са специјалним ефектима

ишак је
реалан свет џ мноџо нереалнији
који је измислио
лош сценариста

ДАНИЈЕЛ ХЕВИЈЕР (DANIEL HEVIER), рођен је 1955. године у Братислави (Словачка), где је завршио и филозофски факултет Универзитета Коменског. Радио је као уредник у радију, уредник у издавачкој кући за децу *Младе лета*, као и слободни књижевник а данас је приватни издавач у својој издавачкој радионици HEVI.

У словачку поезију је ушао храбро и суверено још као деветнаестогодишњак са збирком песама *Вртешка лептира* (1974) и да би наредних година потврдио свој поетски таленат *С оцем у врту* (1976), *Из колотечине пије птица* (1977). Својом раскошном поетском надареношћу Хевиијер је обележио минулу деценију у целокупној словачкој књижевности. 1981. године објављује збирку песама *Нонстоп*, којом се представља као зрео песник што и потврђује вероватно најбољом збирком песама *Електронски клоун* (1983). Након ове књиге излазе још *Покретна обала* (1984), *Мушкарцаџ тражи море* (1984), *У сваком вратима* (1988) и најновије *Из рекламе кампање на крај света* (1996).

Осим ових збирки песама Данијел Хевиијер је написао и десетак књига за децу и саставио је и неколико антологија.

Такође Хевиијер се потврдио и као врстан преводилац посебно са чешког и енглеског језика.

Избор, превод са словачког, и белешка Мартин Пребуџила.

МАРТИН ЛАНГАНКЕ МАШИНО

за срце и плућа:

Шита то гомилаш
у моја плућа
швојим пољушцима?

Не чује ли се то
мрмор вечноџ живошита
из шеебе?

Волео бих да моџу умреши.

Немој ме љубити
ушта на ушта
уваљујеши ми швој језик.
Убацујеши се
на мој избрисани злас.-
Остави ми моје ћушње.

Остави ми зрешку у кардиограму.
Немој ми бројати
синкоје
у свом шакту.
Један иренушак
заушављеноџ срца
бих да ироживим сам.

Машино за срце
и плућа,
на шееби висим:
ко ће ме
расшавити од шеебе?

ЈА САМ РАДИО

у иошрази за сшаноцом:
намести свој ирограм на мени,
своју фреквенцију, на којој
моџу доворити швојим зласом,
када на осталим сшаницама
зујање свешлуца:
учинимо корак ка Херцу.

Намести свој ирограм на мени
и иричај себи кроз мене.
Јер без шеебе мења ми се фреквенција
и клизим по бескрају од сшоосам
и заштим изнова од осамдесетосам.-

Тако ше се нашражим до смрти.

Намести свој ирограм на мени
да ше ишшати моџу:

Колико анђела
на ишшци швоџ носа може сшати?
Плачу ли то анђели?
Скушљају ли се то њихове сузе
у иуику швом?
И која што киша пада
на дно швоје, са коџ ја ишјем
као из цисштерне швоџ шела?
Колико дубоко
и колико далеко
мој камен пада?

Ја сам радио
у иошрази за сшаноцом.
Ти си ме укључила,
држи ме сада на свом језику.

Преиџвао с немачкоџ
Ошо Хорваш